

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Strasbourg, 30 June / juin 2022

CJ-AV(2022)07
Bilingual / *bilingue*

**Committee of Experts on the Protection of Lawyers /
Comité d'experts sur la protection des avocats
(CJ-AV)**

2nd meeting, 11-13 July 2022 / 2^e réunion, 11-13 juillet 2022

Strasbourg, Agora building, Room G02 / *Bâtiment Agora, Salle G02*

PROTECTION OF THE PROFESSION OF LAWYER

**Overview of European and international standards
concerning the profession of lawyer**

(Agenda item 5)

PROTECTION DE LA PROFESSION D'AVOCAT

***Aperçu des normes européennes et internationales
concernant la profession d'avocat***

(Point 5 de l'ordre du jour)

Document prepared by the Secretariat
Directorate General of Human Rights and Rule of Law – DGI

*Document établi par le Secrétariat
Direction générale Droits de l'Homme et État de Droit – DGI*

<p>UN Basic Principles on the Role of Lawyers</p> <p>Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer</p> <p>CCBE's Charter of Core Principles of the European Legal Profession</p> <p>CCBE's Code of Conduct for European Lawyers</p> <p>IBA's Guide for Establishing and Maintaining Complaints and Discipline Procedures</p> <p>IBA's International Principles on Conduct for the Legal Profession</p> <p>IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession</p> <p>Turin Principles - UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century</p> <p>UIA Core Principles- UIA's Core Principles of the Legal Profession</p>	<p>Principes de base relatifs au rôle du barreau</p> <p>Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat</p> <p>Charte des principes essentiels de l'avocat européen</p> <p>Code de déontologie des avocats européens</p> <p>Lignes directrices pour la mise en place et le maintien de procédures de dépôt de plaintes et de mesures disciplinaires</p> <p>Les principes internationaux de déontologie de la profession juridique de l'association internationale du barreau (IBA)</p> <p>Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat (<i>traduction informelle</i>)</p> <p>Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle</p> <p>UIA Principes essentiels – Principes essentiels de la profession d'avocat</p>
<p>Preamble</p> <p>Whereas in the Charter of the United Nations the peoples of the world affirm, inter alia, their determination to establish conditions under which justice can be maintained, and proclaim as one of their purposes the achievement of international cooperation in promoting and encouraging respect for human rights and fundamental freedoms without distinction as to race, sex, language or religion,</p> <p>Whereas the Universal Declaration of Human Rights enshrines the principles of equality before the law, the presumption of innocence, the right to a fair and public hearing by an independent and</p>	<p><i>Préambule</i></p> <p><i>Attendu que les peuples du monde entier ont affirmé dans la Charte des Nations Unies être résolu notamment à créer les conditions nécessaires au maintien de la justice et avoir, entre autres buts, celui de réaliser la coopération internationale en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ni de religion,</i></p> <p><i>Attendu que la Déclaration universelle des droits de l'homme consacre les principes de l'égalité devant la loi, de la présomption d'innocence, le droit de toute personne à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal indépendant et impartial et toutes les</i></p>

<p>impartial tribunal, and all the guarantees necessary for the defence of everyone charged with a penal offence,</p> <p>Whereas the International Covenant on Civil and Political Rights proclaims, in addition, the right to be tried without undue delay and the right to a fair and public hearing by a competent, independent and impartial tribunal established by law,</p> <p>Whereas the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights recalls the obligation of States under the Charter to promote universal respect for, and observance of, human rights and freedoms,</p> <p>Whereas the Body of Principles for the Protection of All Persons under Any Form of Detention or Imprisonment provides that a detained person shall be entitled to have the assistance of, and to communicate and consult with, legal counsel,</p> <p>Whereas the Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners recommend, in particular, that legal assistance and confidential communication with counsel should be ensured to untried prisoners,</p> <p>Whereas the Safeguards guaranteeing protection of those facing the death penalty reaffirm the right of everyone suspected or charged with a crime for which capital punishment may be imposed to adequate legal assistance at all stages of the proceedings, in accordance with article 14 of the International Covenant on Civil and Political Rights,</p> <p>Whereas the Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power recommends measures to be taken at the international and national levels to improve access to justice</p>	<p><i>garanties nécessaires à la défense de toute personne accusée d'un acte délictueux,</i></p> <p><i>Attendu que le Pacte international relatif aux droits civils et politiques proclame en outre le droit de toute personne accusée d'une infraction pénale à être jugée sans retard excessif et son droit à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal compétent, indépendant et impartial, établi par la loi,</i></p> <p><i>Attendu que le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels rappelle que la Charte des Nations Unies impose aux Etats l'obligation de promouvoir le respect universel et effectif des droits et des libertés de l'homme,</i></p> <p><i>Attendu qu'il est stipulé dans l'Ensemble de principes pour la protection de toutes les personnes soumises à une forme quelconque de détention ou d'emprisonnement qu'une personne détenue a le droit d'être assistée d'un conseil ou de communiquer avec lui et de le consulter,</i></p> <p><i>Attendu que l'Ensemble de règles minima pour le traitement des détenus recommande notamment que les prévenus en détention bénéficient d'une assistance juridique et puissent s'entretenir confidentiellement avec un conseil,</i></p> <p><i>Attendu que les Garanties pour la protection des droits des personnes passibles de la peine de mort réaffirment le droit de toute personne suspectée ou accusée d'un crime qui la rend passible de la peine de mort de bénéficier d'une assistance judiciaire appropriée à tous les stades de la procédure, conformément à l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques,</i></p> <p><i>Attendu qu'il est recommandé dans la Déclaration des principes fondamentaux de justice relatifs aux victimes de la criminalité et aux victimes d'abus de pouvoir que des mesures soient prises aux niveaux</i></p>
---	---

and fair treatment, restitution, compensation and assistance for victims of crime,

Whereas adequate protection of the human rights and fundamental freedoms to which all persons are entitled, be they economic, social and cultural, or civil and political, requires that all persons have effective access to legal services provided by an independent legal profession,

Whereas professional associations of lawyers have a vital role to play in upholding professional standards and ethics, protecting their members from persecution and improper restrictions and infringements, providing legal services to all in need of them, and cooperating with governmental and other institutions in furthering the ends of justice and public interest,

The Basic Principles on the Role of Lawyers, set forth below, which have been formulated to assist Member States in their task of promoting and ensuring the proper role of lawyers, should be respected and taken into account by Governments within the framework of their national legislation and practice and should be brought to the attention of lawyers as well as other persons, such as judges, prosecutors, members of the executive and the legislature, and the public in general. These principles shall also apply, as appropriate, to persons who exercise the functions of lawyers without having the formal status of lawyers. [UN Basic Principles on the Role of Lawyers]

Having regard to the United Nations Basic Principles on the Role of Lawyers, endorsed by the General Assembly of the United Nations in December 1990;

internationale et nationale pour améliorer l'accès à la justice des victimes d'actes criminels et leur assurer un traitement équitable, la restitution de leurs biens, une indemnisation et une aide,

Attendu que la protection adéquate des libertés fondamentales et des droits de l'homme, qu'ils soient économiques, sociaux et culturels ou civils et politiques, dont toute personne doit pouvoir jouir, exige que chacun ait effectivement accès à des services juridiques fournis par des avocats indépendants,

Attendu que les associations professionnelles d'avocats ont un rôle crucial à jouer en ce qui concerne le respect des normes établies et de la déontologie de leur profession, la défense de leurs membres contre toute restriction ou ingérence injustifiée, le libre accès de toutes les personnes qui en ont besoin aux services juridiques et la coopération avec les institutions gouvernementales et autres au service de la justice et de l'intérêt commun,

Les Principes de base sur le rôle du barreau énoncés ci-après, formulés pour aider les Etats Membres à veiller à ce que les avocats exercent le rôle qui leur revient, devraient être pris en compte et respectés par les gouvernements dans le cadre de leur législation et de leur pratique nationales et devraient être portés à l'attention des avocats, ainsi que d'autres personnes telles que les juges, les membres du parquet, les représentants du pouvoir exécutif et du pouvoir législatif et le public en général. Ces principes s'appliqueront aussi, comme il convient, aux personnes qui exercent des fonctions d'avocat sans en avoir le titre officiel. [Principes de base relatifs au rôle du barreau]

Considérant les Principes de base des Nations Unies relatifs au rôle du barreau, approuvés par l'Assemblée générale des Nations Unies en décembre 1990 ;

<p>Having regard to Recommendation No R (94) 12 on the independence, efficiency and role of judges, adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 13 October 1994;</p> <p>Underlining the fundamental role that lawyers and professional associations of lawyers play in ensuring the protection of human rights and fundamental freedoms;</p> <p>Desiring to promote the freedom of exercise of the profession of lawyer in order to strengthen the Rule of Law, in which lawyers take part, in particular in the role of defending individual freedoms;</p> <p>Conscious of the need for a fair system of administration of justice which guarantees the independence of lawyers in the discharge of their professional duties without any improper restriction, influence, pressure, threats or interference, direct or indirect, from any quarter or for any reason;</p> <p>Aware of the desirability of ensuring a proper exercise of lawyers' responsibilities and, in particular, of the need for lawyers to receive sufficient training and to find a proper balance between their duties towards the courts and those towards their clients;</p> <p>Considering that access to justice may require persons in an economically weak position to obtain the services of lawyers [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer]</p>	<p><i>Considérant la Recommandation (94) 12 sur l'indépendance, l'efficacité et le rôle des juges, adoptée par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe le 13 octobre 1994 ;</i></p> <p><i>Soulignant le rôle fondamental que les avocats et les associations professionnelles d'avocats jouent également pour assurer la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales ;</i></p> <p><i>Désirant promouvoir la liberté d'exercice de la profession d'avocat afin de renforcer l'Etat de droit, auquel participe l'avocat, notamment dans le rôle de défense des libertés individuelles ;</i></p> <p><i>Conscient de la nécessité d'un système judiciaire équitable garantissant l'indépendance des avocats dans l'exercice de leur profession sans restriction injustifiée et sans être l'objet d'influences, d'incitations, de pressions, de menaces ou d'interventions indues, directes ou indirectes, de la part de qui que ce soit ou pour quelque raison que ce soit ;</i></p> <p><i>Conscient qu'il serait souhaitable de veiller à ce que les responsabilités des avocats soient exercées de manière adéquate, et conscient notamment de la nécessité pour les avocats de recevoir une formation suffisante et de trouver un équilibre adéquat entre leurs devoirs envers les tribunaux et ceux envers leurs clients ;</i></p> <p><i>Considérant que l'accès à la justice peut nécessiter que les personnes économiquement faibles puissent obtenir les services d'avocats. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat].</i></p>
--	---

<p>Lawyers</p> <p>For the purpose of this recommendation, “lawyer” means a person qualified and authorised according to national law to plead and act on behalf of his or her clients, to engage in the practice of law, to appear before the courts or advise and represent his or her clients in legal matters [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. Preamble]</p>	<p><i>Avocats</i></p> <p><i>Aux fins de la présente Recommandation, le terme « avocat » désigne une personne qualifiée et habilitée conformément au droit national à plaider, à agir au nom de ses clients, à pratiquer le droit, à ester en justice ou à conseiller et représenter ses clients en matière juridique. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d’exercice de la profession d’avocat. Préambule]</i></p>
<p>Clients</p> <p>The duties of lawyers towards their clients shall include:</p> <p>(a) Advising clients as to their legal rights and obligations, and as to the working of the legal system in so far as it is relevant to the legal rights and obligations of the clients;</p> <p>(b) Assisting clients in every appropriate way, and taking legal action to protect their interests;</p> <p>(c) Assisting clients before courts, tribunals or administrative authorities, where appropriate [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 13]</p> <p>Lawyers, in protecting the rights of their clients and in promoting the cause of justice, shall seek to uphold human rights and fundamental freedoms recognized by national and international law and shall at all times act freely and diligently in accordance with the law and recognized standards and ethics of the legal profession [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 14]</p> <p>Lawyers shall always loyally respect the interests of their clients [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 15]</p>	<p>Clients</p> <p><i>Les avocats ont les devoirs suivants envers leurs clients :</i></p> <p><i>a) Les conseiller quant à leurs droits et obligations juridiques et quant au fonctionnement du système juridique, dans la mesure où cela a des incidences sur lesdits droits et obligations juridiques ;</i></p> <p><i>b) Les assister par tous les moyens appropriés et prendre les mesures juridiques voulues pour préserver leurs intérêts ;</i></p> <p><i>c) Les assister devant les tribunaux ou autorités administratives, le cas échéant. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 13]</i></p> <p><i>En protégeant les droits de leurs clients et en promouvant la cause de la justice, les avocats doivent chercher à faire respecter les droits de l'homme et les libertés fondamentales reconnus par le droit national et international et agissent à tout moment librement et avec diligence, conformément à la loi et aux normes reconnues et à la déontologie de la profession d'avocat. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 14]</i></p> <p><i>Les avocats servent toujours loyalement les intérêts de leurs clients. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 15]</i></p>

Professional associations	Associations professionnelles
<p>Lawyers shall be entitled to form and join self-governing professional associations to represent their interests, promote their continuing education and training and protect their professional integrity. The executive body of the professional associations shall be elected by its members and shall exercise its functions without external interference [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 24]</p>	<p><i>Les avocats peuvent constituer des associations professionnelles autonomes, ou adhérer à de telles associations ayant pour objet de représenter leurs intérêts, de promouvoir leur éducation et leur formation continues et de protéger leur intégrité professionnelle. Les membres de ces associations élisent leur organe directeur, lequel exerce ses fonctions sans ingérence extérieure. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 24]</i></p>
<p>Lawyers should be allowed and encouraged to form and join professional local, national and international associations which, either alone or with other bodies, have the task of strengthening professional standards and safeguarding the independence and interests of lawyers [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. PV. 1]</p>	<p><i>Les avocats devraient être autorisés et encouragés à créer et à devenir membres des associations professionnelles locales, nationales et internationales qui, seules ou à plusieurs, sont chargées d'améliorer la déontologie et de sauvegarder l'indépendance et les intérêts des avocats. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. V. 1]</i></p>
<p>Bar associations or other professional lawyers' associations should be self-governing bodies, independent of the authorities and the public [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P. V. 2]</p>	<p><i>Les barreaux ou les autres associations professionnelles d'avocats devraient être des organes autonomes et indépendants des autorités et du public. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. V. 2]</i></p>
<p>The role of Bar associations or other professional lawyers' associations in protecting their members and in defending their independence against any improper restrictions or infringements should be respected [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P. V. 3]</p>	<p><i>Le rôle des barreaux ou autres associations professionnelles d'avocats dans la protection de leurs membres et la défense de leur indépendance à l'égard de toute restriction ou ingérence injustifiée devrait être respecté. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. V. 3]</i></p>
<p>Bar associations or other professional lawyers' associations should be encouraged to ensure the independence of lawyers and, inter alia, to:</p> <p>a. promote and uphold the cause of justice, without fear;</p>	<p><i>Les barreaux ou les autres associations professionnelles d'avocats devraient être encouragés à assurer l'indépendance des avocats et, en particulier :</i></p> <p><i>a. à promouvoir et défendre les intérêts de la justice sans crainte ;</i></p>

- b. defend the role of lawyers in society and, in particular, to maintain their honour, dignity and integrity;
- c. promote the participation by lawyers in schemes to ensure the access to justice of persons in an economically weak position, in particular the provision of legal aid and advice;
- d. promote and support law reform and discussion on existing and propose legislation;
- e. promote the welfare of members of the legal profession and assist them or their families if circumstances so require;
- f. co-operate with lawyers of other countries in order to promote the role of lawyers, in particular by considering the work of international organisations of lawyers and international intergovernmental and non-governmental organisations;
- g. promote the highest possible standards of competence of lawyers and maintain respect by lawyers for the standards of conduct and discipline [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.V. 4]

Professional associations of lawyers shall cooperate with Governments to ensure that everyone has effective and equal access to legal services and that lawyers are able, without improper interference, to counsel and assist their clients in accordance with the law and recognized professional standards and ethics [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 25]

It shall be a responsibility of the legal profession and state organs to educate the members of the public about the principles of the rule of law, the importance of the independence of the judiciary and of the legal profession and to inform them about their rights and duties and the relevant and available remedies. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession, para. 5]

- b. à défendre le rôle des avocats dans la société et à veiller notamment au respect de leur honneur, de leur dignité et de leur intégrité ;
- c. à promouvoir la participation des avocats à des systèmes garantissant l'accès à la justice des personnes économiquement faibles, notamment dans le cadre de l'aide judiciaire et du conseil juridique ;
- d. à promouvoir et soutenir la réforme du droit et les débats sur la législation actuelle ou en projet ;
- e. à promouvoir la protection sociale des membres de la profession et à les aider ainsi que leurs familles si les circonstances l'exigent ;
- f. à coopérer avec les avocats d'autres pays en vue de promouvoir le rôle des avocats, notamment en tenant compte des travaux des organisations internationales d'avocats ainsi que des organisations internationales intergouvernementales et non gouvernementales ;
- g. à promouvoir pour les avocats un niveau de compétence le plus élevé possible et veiller à ce qu'ils respectent la déontologie et la discipline. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. V. 4]

Les associations professionnelles d'avocats coopèrent avec les pouvoirs publics pour faire en sorte que chacun ait effectivement accès, dans des conditions d'égalité, aux services juridiques et que les avocats soient en mesure, sans ingérence indue, de conseiller et d'aider leurs clients conformément à la loi, ainsi qu'aux normes professionnelles reconnues et à la déontologie. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 25]

Il incombe à la profession juridique et aux organes de l'État d'éduquer les membres du public sur les principes de l'État de droit et sur l'importance de l'indépendance du pouvoir judiciaire et de la profession juridique, et de les informer de leurs droits et devoirs et des recours pertinents et disponibles. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat, para. 5]

<p>There shall be established in each jurisdiction one or more independent self-governing associations of lawyers recognised in law, whose council or other executive body shall be freely elected by all the members without interference of any kind by any other body or person. This shall be without prejudice to their right to form or join in addition other professional associations of lawyers and jurists. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession, para. 17]</p> <p>The functions of the appropriate lawyers' association in ensuring the independence of the legal profession shall be inter alia:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. to promote and uphold the cause of justice, without fear or favour; b. to maintain the honour, dignity, integrity, competence, ethics, standards of conduct and discipline of the profession; and to protect the intellectual and economic independence of the lawyer from his or her client; to defend the role of lawyers in society and preserve the independence of the profession; c. to defend the role of lawyers in society and preserve the independence of the profession; d. to protect and defend the dignity and independence of the judiciary; e. to promote free and equal access of the public to the system of justice, including the provision of legal aid and advice; f. to promote the right of everyone to a prompt, fair and public hearing before a competent, independent and impartial tribunal and in accordance with proper and fair procedures in all matters; g. to promote and support law reform, and to comment upon and promote public discussion on the substance, interpretation and application of existing and proposed legislation; 	<p><i>Il devra être établi dans chaque juridiction une ou plusieurs associations indépendantes et autonomes de juristes reconnues par la loi, dont le conseil ou autre organe exécutif sera librement élu par tous les membres sans interférence d'aucune sorte de la part de tout autre organe ou personne. Cette disposition ne porte pas atteinte à leur droit de créer ou d'adhérer à d'autres associations professionnelles d'avocats et de juristes. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat, para. 17]</i></p> <p><i>Les fonctions de l'association d'avocats appropriée pour assurer l'indépendance de la profession juridique sont, entre autres, les suivantes:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>a. promouvoir et défendre la cause de la justice, sans crainte ni faveur ; maintenir l'honneur, la dignité, l'intégrité, la compétence, l'éthique, les normes de conduite et la discipline de la profession ; et protéger l'indépendance intellectuelle et économique de l'avocat vis-à-vis de son client ;</i> <i>b. défendre le rôle des avocats dans la société et préserver l'indépendance de la profession ;</i> <i>c. protéger et défendre la dignité et l'indépendance du pouvoir judiciaire;</i> <i>d. promouvoir l'accès libre et égal du public au système de justice, y compris la fourniture d'une aide et de conseils juridiques ;</i> <i>e. promouvoir le droit de toute personne à ce que sa cause soit entendue rapidement, équitablement et publiquement par un tribunal compétent, indépendant et impartial et conformément à des procédures appropriées et équitables dans tous les domaines;</i> <i>f. promouvoir et soutenir la réforme du droit, commenter et promouvoir le débat public sur la substance, l'interprétation et l'application de la législation existante et proposée ;</i> <i>g. promouvoir un niveau élevé d'éducation juridique comme condition préalable à l'entrée dans la profession et à la formation continue des avocats, et éduquer le public sur le rôle d'une association d'avocats ;</i>
--	---

- h. to promote a high standard of legal education as a prerequisite for entry into the profession and the continuing education of lawyers and to educate the public regarding the role of a Lawyers' Association;
- i. to ensure that there is free access to the profession for all persons having the requisite professional competence, without discrimination of any kind, and to give assistance to new entrants into the profession;
- j. to promote the welfare of members of the profession and the rendering of assistance to members of their families in appropriate cases;
- k. to affiliate with and participate in the activities of international organisations of lawyers. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession, para. 18]

Where a person involved in litigation wishes to engage a lawyer from another country to act with a local lawyer, the appropriate association of lawyers shall co-operate in assisting a foreign lawyer to obtain the necessary right of audience provided that he or she has the qualifications and fulfils the conditions required to obtain that right. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession, para. 19]

To enable the lawyers' association to fulfil its function of preserving the independence of lawyers it shall be informed immediately of the reason and legal basis for the arrest or detention and place of detention of any lawyer; and the lawyers' association shall have access to the lawyer arrested or detained. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession, para. 20]

Depending on the country, a Lawyer has the duty or the right to be a member of a Bar or Law Society and to ensure that the profession is governed by rules laid down by the representative bodies of which he or she is a member, and that they are observed.

- h. *assurer le libre accès à la profession à toutes les personnes ayant la compétence professionnelle requise, sans discrimination d'aucune sorte, et aider les nouveaux venus dans la profession ;*
- i. *promouvoir le bien-être des membres de la profession et l'assistance aux membres de leur famille dans les cas appropriés;*
- j. *s'affilier et participer aux activités des organisations internationales de juristes. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat, para. 18]*

Lorsqu'une personne impliquée dans un litige souhaite engager un avocat d'un autre pays pour agir avec un avocat local, l'association d'avocats appropriée coopère pour aider un avocat étranger à obtenir le droit d'audience nécessaire, à condition qu'il ait les qualifications et remplisse les conditions requises pour obtenir ce droit. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat, para. 19]

Pour permettre à l'ordre des avocats de remplir sa fonction de préservation de l'indépendance des avocats, il doit être informé immédiatement du motif et de la base légale de l'arrestation ou de la détention et du lieu de détention de tout avocat ; et l'ordre des avocats doit avoir accès à l'avocat arrêté ou détenu. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat, para. 20]

L'Avocat a, selon les pays, le devoir ou le droit d'être membre des Ordres d'Avocats ou des Associations professionnelles, d'obtenir que son activité soit régie par les règles établies par les organes représentatifs auxquels il appartient et d'en voir le respect assuré.

<p>Provided that the Bar observes the principles set out in the Basic Principles on the Role of Lawyers endorsed by the UN, Lawyers have the duty to recognise the Bar's right to establish such rules and to ensure compliance by conforming their conduct to the rules laid down by their own Bar and those of the other jurisdictions in which they practise. The representatives of the legal profession must be able to contribute to the development of legislation, case law and jurisprudence. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>Il a le devoir de reconnaître aux institutions du Barreau, pour autant qu'elles respectent les règles édictées dans les Principes de base relatifs au rôle du Barreau adoptés par les Nations Unies, le pouvoir d'élaborer ces règles et d'en assurer le respect, en adaptant son comportement à la réglementation édictée tant par les institutions de son propre Barreau que par celles des Barreaux d'autres lieux où il exerce son activité. Les représentants de la profession doivent pouvoir contribuer à l'élaboration des lois, de la jurisprudence et des sciences juridiques. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Admission</p> <p>Governments, professional associations of lawyers and educational institutions shall ensure that lawyers have appropriate education and training and be made aware of the ideals and ethical duties of the lawyer and of human rights and fundamental freedoms recognized by national and international law [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 9]</p> <p>Governments, professional associations of lawyers and educational institutions shall ensure that there is no discrimination against a person with respect to entry into or continued practice within the legal profession on the grounds of race, colour, sex, ethnic origin, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth, economic or other status, except that a requirement, that a lawyer must be a national of the country concerned, shall not be considered discriminatory [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 10]</p>	<p>Admission</p> <p><i>Les pouvoirs publics, les associations professionnelles d'avocats et les établissements d'enseignement veillent à ce que les avocats reçoivent un enseignement et une formation appropriés et aient connaissance des idéaux et de la déontologie de leur profession, ainsi que des droits de l'homme et des libertés fondamentales reconnus par le droit national et international. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 9]</i></p> <p><i>Les pouvoirs publics, les associations professionnelles d'avocats et les établissements d'enseignement veillent à ce que l'accès à la profession d'avocat, ou l'exercice de cette profession, ne soient entravés par aucune discrimination fondée sur la race, la couleur, le sexe, l'origine ethnique, la religion, les opinions politiques ou autres, l'origine nationale ou sociale, la fortune, la naissance ou la situation économique ou autre, avec cette réserve que l'obligation faite à un avocat d'être ressortissant d'un pays où il exerce sa profession n'est pas jugée discriminatoire. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 10]</i></p>

<p>Legal education, entry into and continued exercise of the legal profession should not be denied in particular by reason of sex or sexual preference, race, colour, religion, political or other opinion, ethnic or social origin, membership of a national minority, property, birth or physical disability [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P. II. 1]</p> <p>In countries where there exist groups, communities or regions whose needs for legal services are not met, particularly where such groups have distinct cultures, traditions or languages or have been the victims of past discrimination, Governments, professional associations of lawyers and educational institutions should take special measures to provide opportunities for candidates from these groups to enter the legal profession and should ensure that they receive training appropriate to the needs of their groups [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 11]</p> <p>All necessary measures should be taken in order to ensure a high standard of legal training and morality as a prerequisite for entry into the profession and to provide for the continuing education of lawyers [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.II. 2]</p> <p>Decisions concerning the authorisation to practice as a lawyer or to accede to this profession should be taken by an independent body. Such decisions, whether or not they are taken by an independent body, should be subject to review by an independent and impartial judicial authority [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P. I.2]</p>	<p><i>La formation juridique, l'accès à la profession d'avocat et son exercice ne devraient être refusés à personne pour des motifs fondés notamment sur le sexe ou la préférence sexuelle, la race, la couleur, la religion, les opinions politiques ou toute autre opinion, l'origine ethnique ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou l'incapacité physique. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. II. 1]</i></p> <p><i>Dans les pays où les besoins en prestations juridiques de certains groupes, collectivités ou régions ne sont pas satisfaits, en particulier lorsque ces groupes ont des cultures, des traditions ou des langues différentes ou qu'ils ont fait l'objet d'une discrimination, les pouvoirs publics, les associations professionnelles d'avocats et les établissements d'enseignement devraient prendre des mesures propres à permettre à des candidats de ces groupes d'accéder au barreau et veiller à ce qu'ils bénéficient d'une formation adaptée aux besoins de leur groupe. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 11]</i></p> <p><i>Toutes les mesures nécessaires devraient être prises pour garantir qu'une formation juridique et qu'une moralité de haut niveau soient des conditions préalables à l'accès à la profession et pour assurer la formation continue des avocats. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. II. 2]</i></p> <p><i>Les décisions relatives à l'autorisation de pratiquer la profession d'avocat ou d'y avoir accès devraient être prises par une instance indépendante. Ces décisions, qu'elles soient rendues par une instance indépendante ou non, devraient pouvoir faire l'objet d'un recours devant un tribunal indépendant et impartial. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. I.2]</i></p>
---	--

<p>1. Every person having the necessary qualifications in law shall be entitled to become a lawyer and to continue in practice without discrimination.</p> <p>2. Legal education shall be open to all persons with requisite qualifications and no one shall be denied such opportunity by reason of race, colour, sex, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth, status or physical disability.</p> <p>3. Legal education shall be designed to promote knowledge and understanding of the role and the skills required in practising as a lawyer, including awareness of the legal and ethical duties of a lawyer and of the human rights and fundamental freedoms recognised within the given jurisdiction and by international law.</p> <p>4. Programmes of legal education shall have regard to the social responsibilities of the lawyer, including co-operation in providing legal services to the needy and the promotion and defence of legal rights of whatever nature whether economic, social, cultural, civil and political and specially rights of such nature in the process of development. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession]</p>	<p><i>1. Toute personne ayant les qualifications nécessaires en droit a le droit de devenir avocat et de continuer à l'exercer sans discrimination.</i></p> <p><i>2. L'enseignement juridique est ouvert à toutes les personnes possédant les qualifications requises et nul ne peut se voir refuser cette possibilité pour des raisons de race, de couleur, de sexe, de religion, d'opinion politique ou autre, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance, de statut ou de handicap physique.</i></p> <p><i>3. L'enseignement du droit doit être conçu de manière à promouvoir la connaissance et la compréhension du rôle et des compétences nécessaires à l'exercice de la profession d'avocat, y compris la sensibilisation aux devoirs juridiques et éthiques de l'avocat et aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales reconnus dans la juridiction donnée et par le droit international.</i></p> <p><i>4. Les programmes de formation juridique doivent tenir compte des responsabilités sociales de l'avocat, y compris la coopération en matière de fourniture de services juridiques, les services aux nécessiteux et la promotion et la défense des droits légaux de toute nature, qu'ils soient économiques, sociaux, culturels, civils et politiques, et spécialement des droits de cette nature dans le processus de développement. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat]</i></p>
<p>Protection</p> <p>Governments shall ensure that lawyers (a) are able to perform all of their professional functions without intimidation, hindrance, harassment or improper interference; (b) are able to travel and to consult with their clients freely both within their own country and abroad; and (c) shall not suffer, or be threatened with, prosecution or administrative, economic or other sanctions for any action taken</p>	<p>Protection</p> <p><i>Les pouvoirs publics veillent à ce que les avocats a) puissent s'acquitter de toutes leurs fonctions professionnelles sans entrave, intimidation, harcèlement ni ingérence indue ; b) puissent voyager et consulter leurs clients librement, dans le pays comme à l'étranger ; et c) ne fassent pas l'objet, ni ne soient menacés de poursuites ou de sanctions économiques ou autres pour toutes mesures prises conformément à leurs obligations et normes professionnelles reconnues et à leur déontologie. [Principes de base relatifs au rôle du barreau. Para. 16]</i></p>

<p>in accordance with recognized professional duties, standards and ethics [UN Basic Principles on the Role of Lawyers. Para. 16]</p> <p>All necessary measures should be taken to respect, protect and promote the freedom of exercise of the profession of lawyer without discrimination and without improper interference from the authorities or the public, in particular in the light of the relevant provisions of the European Convention on Human Rights [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P. I.1]</p> <p>Lawyers should not suffer or be threatened with any sanctions or pressure when acting in accordance with their professional standards [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.I. 4]</p> <p>Where the security of lawyers is threatened as a result of discharging their functions, they shall be adequately safeguarded by the authorities [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 17]</p> <p>Lawyers shall not be identified with their clients or their clients' causes as a result of discharging their functions [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 18]</p> <p>Bar associations or other professional associations should take any necessary action, including defending lawyers' interests with the appropriate body, in case of:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. arrest or detention of a lawyer; b. any decision to take proceedings calling into question the integrity of a lawyer; c. any search of lawyers themselves or their property; d. any seizure of documents or materials in a lawyers' possession; 	<p><i>Toutes les mesures nécessaires devraient être prises pour respecter, protéger et promouvoir la liberté d'exercice de la profession d'avocat sans discrimination ni intervention injustifiée des autorités ou du public, notamment à la lumière des dispositions pertinentes de la Convention européenne des Droits de l'Homme. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. I.1]</i></p> <p><i>Les avocats ne devraient pas subir ou être menacés de subir des sanctions ou faire l'objet de pression d'aucune sorte lorsqu'ils agissent en conformité avec la déontologie de leur profession. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.I. 4]</i></p> <p><i>Lorsque la sécurité des avocats est menacée dans l'exercice de leurs fonctions, ils doivent être protégés comme il convient par les autorités. Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 17]</i></p> <p><i>Les avocats ne doivent pas être assimilés à leurs clients ou à la cause de leurs clients du fait de l'exercice de leurs fonctions. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 18]</i></p> <p><i>Les barreaux ou les autres associations professionnelles d'avocats devraient prendre toutes les mesures nécessaires, y compris celles consistant à défendre les intérêts des avocats auprès de l'organe approprié, lors de :</i> <i>l'arrestation ou la détention d'un avocat ;</i> <i>toute décision d'entamer une procédure mettant en doute l'intégrité d'un avocat ;</i> <i>toute fouille d'un avocat ou toute perquisition de ses biens ;</i> <i>toute saisie de documents ou d'objets détenus par un avocat ;</i></p>
--	---

<p>e. publication of press reports which require action on behalf of lawyers [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer PV. 5]</p> <p>6. Subject to the established rules, standards and ethics of the profession the lawyer in discharging his or her duties shall at all times act freely, diligently and fearlessly in accordance with the legitimate interest of the client and without any inhibition or pressure from the authorities or the public.</p> <p>7. The lawyer is not to be identified by the authorities or the public with the client or the client's cause, however popular or unpopular it may be.</p> <p>8 No lawyer shall suffer or be threatened with penal, civil, administrative, economic or other sanctions or harassment by reason of his or her having legitimately advised or represented any client or client's cause. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession]</p> <p>Lawyers have the right to practise their profession freely and independently, without being subjected to pressure or discrimination of any kind whatsoever. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>publications d'articles de presse appelant une réaction de la part des avocats. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. PV. 5]</i></p> <p><i>6. Sous réserve des règles établies, normes et déontologie de la profession, l'avocat, dans l'exercice de ses fonctions, doit à tout moment agir librement, avec diligence et sans crainte, conformément à l'intérêt légitime de son client et sans aucune inhibition ou pression de la part des autorités ou du public.</i></p> <p><i>7. L'avocat ne doit pas être identifié par les autorités ou le public avec le client ou la cause du client, aussi populaire ou impopulaire soit-elle.</i></p> <p><i>8. Aucun avocat ne doit subir ou être menacé de sanctions pénales, civiles, administratives, économiques ou autres ou de harcèlement en raison du fait qu'il a légitimement conseillé ou représenté un client ou la cause d'un client. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat]</i></p> <p><i>L'Avocat a le droit d'exercer son activité en toute indépendance, sans subir de pressions ou de discriminations de quelque nature que ce soit. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Professional rights</p> <p>No court or administrative authority before whom the right to counsel is recognized shall refuse to recognize the right of a lawyer to appear before it for his or her client unless that lawyer has been disqualified in accordance with national law and practice and in conformity with these principles [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 19]</p>	<p>Droits professionnels</p> <p><i>Aucun tribunal ni autorité administrative devant lesquels le droit d'être assisté par un conseil est reconnu ne refuseront de reconnaître le droit d'un avocat à comparaître devant elle au nom de son client, à moins que ledit avocat n'y soit pas habilité en application de la loi et de la pratique nationales ou des présents Principes. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 19]</i></p>

<p>Lawyers should not be refused access to a court before which they are qualified to appear and should have access to all relevant files when defending the rights and interests of their clients in accordance with their professional standards [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.I. 7]</p> <p>All lawyers acting in the same case should be accorded equal respect by the court [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.I. 8]</p> <p>It is the duty of the competent authorities to ensure lawyers access to appropriate information, files and documents in their possession or control in sufficient time to enable lawyers to provide effective legal assistance to their clients. Such access should be provided at the earliest appropriate time [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 21]</p> <p>Lawyers should have access to their clients, including in particular to persons deprived of their liberty, to enable them to counsel in private and to represent their clients according to established professional standards [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.I. 5]</p> <p>Governments shall recognize and respect that all communications and consultations between lawyers and their clients within their professional relationship are confidential [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 22]</p> <p>All necessary measures should be taken to ensure the respect of the confidentiality of the lawyer-client relationship. Exceptions to this principle should be allowed only if compatible with the Rule of</p>	<p><i>Les avocats ne devraient pas se voir refuser l'accès à un tribunal devant lequel ils sont habilités à comparaître et devraient avoir accès à tous les dossiers pertinents lorsqu'ils défendent les droits et les intérêts de leurs clients, conformément à la déontologie de leur profession. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.I. 7]</i></p> <p><i>Tous les avocats impliqués dans la même affaire devraient bénéficier d'un même traitement par le tribunal. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.I. 8]</i></p> <p><i>Il incombe aux autorités compétentes de veiller à ce que les avocats aient accès aux renseignements, dossiers et documents pertinents en leur possession ou sous leur contrôle, dans des délais suffisants pour qu'ils puissent fournir une assistance juridique efficace à leurs clients. Cet accès doit leur être assuré au moment approprié et ce, sans aucun délai. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 21]</i></p> <p><i>Les avocats devraient avoir accès à leurs clients, en particulier aux personnes privées de liberté, afin de pouvoir les conseiller en privé et les représenter conformément à la déontologie de leur profession. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.I. 5]</i></p> <p><i>Les pouvoirs publics doivent veiller à ce que toutes les communications et les consultations entre les avocats et leurs clients, dans le cadre de leurs relations professionnelles, restent confidentielles. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 22]</i></p> <p><i>Toutes les mesures nécessaires devraient être prises pour veiller au respect du secret professionnel des relations entre avocats et clients. Des exceptions à ce principe devraient être permises seulement si elles</i></p>
---	--

<p>Law [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.I. 6]</p> <p>Lawyers have the right to practice their profession without prejudice or restraint, shielded by total professional immunity, which precludes any unlawful search of the Lawyer's office. [Turin Principles - UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p> <p>In order to perform his or her functions with due independence and in a manner which is consistent with his or her duty to participate in the administration of justice a lawyer may be prohibited from undertaking certain occupations. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.5]</p> <p>To the extent permitted by the law of the Home Member State and the Host Member State, the lawyer may limit his or her liabilities towards the client in accordance with the professional rules to which the lawyer is subject. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.8]</p> <p>9. No court or administrative authority shall refuse to recognise the right of a lawyer qualified in that jurisdiction to appear before it for his client.</p> <p>10. A lawyer shall have the right to raise an objection for good cause to the participation or continued participation of a judge in a particular case, or to the conduct of a trial or hearing.</p> <p>11. Save as provided in these principles, a lawyer shall enjoy civil and penal immunity for relevant statements made in good faith in written or oral pleadings or in his or her professional appearances before a court, tribunal or other legal or administrative authority.</p>	<p><i>sont compatibles avec l'Etat de Droit. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.I. 6]</i></p> <p><i>L'Avocat a le droit d'exercer son activité sans préjugé ni restriction, dans une totale immunité professionnelle, en particulier de son Cabinet. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p> <p><i>Pour permettre à l'avocat d'exercer ses fonctions avec l'indépendance requise et d'une manière conforme à son devoir de participer à l'administration de la justice, l'exercice de certaines professions ou fonctions peut lui être interdit. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.5]</i></p> <p><i>Dans la mesure où le droit de l'État membre d'origine et le droit de l'État membre d'accueil l'autorisent, l'avocat peut limiter sa responsabilité à l'égard du client conformément aux règles professionnelles auxquelles il est soumis. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.8]</i></p> <p><i>9. Aucune juridiction ou autorité administrative ne peut refuser de reconnaître le droit d'un avocat qualifié dans cette juridiction de comparaître devant elle pour son client.</i></p> <p><i>10. Un avocat a le droit de soulever une objection pour des raisons valables concernant la participation ou le maintien de la participation d'un juge dans une affaire particulière, ou la conduite d'un procès ou d'une audience.</i></p> <p><i>11. Sous réserve des dispositions des présents principes, l'avocat bénéficie de l'immunité civile et pénale pour les déclarations pertinentes qu'il a faites de bonne foi dans ses plaidoiries écrites ou orales ou lors de</i></p>
--	--

12. The independence of lawyers in dealing with persons deprived of their liberty shall be guaranteed so as to ensure that they have free, fair and confidential legal assistance, including the lawyer's right of access to such persons. Safeguards shall be built to avoid any possible suggestion of collusion, arrangement or dependence between the lawyer who acts for them and the authorities.

13. Lawyers shall have all such other facilities and privileges as are necessary to fulfil their professional responsibilities effectively, including: a) confidentiality of the lawyer-client relationship, including protection of the lawyer's files and documents from seizure or inspection and protection from interception of the lawyer's electronic communications; b) the right to travel and to consult with their clients freely both within their own country and abroad; c) the right freely to seek, to receive and, subject to the rules of their profession, to impart information and ideas relating to their professional work. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession]

It is the Lawyer's role to ensure the protection of all persons before the law. Lawyers have the right and the duty to practice their profession in a manner that furthers knowledge, understanding and application of the law, whilst protecting the interests entrusted to their care.

Lawyers are entitled to recognition and protection of their role by society and any authority, be it legislative, executive or judicial, as their role must be considered an essential instrument in the administration of justice and the organisation of Society.

ses comparutions professionnelles devant une cour, un tribunal ou une autre autorité judiciaire ou administrative.

12. L'indépendance des avocats dans leurs rapports avec les personnes privées de liberté est garantie afin d'assurer à ces dernières une assistance juridique gratuite, équitable et confidentielle, y compris le droit d'accès de l'avocat à ces personnes. Des garanties doivent être mises en place pour éviter toute suggestion de collusion, d'arrangement ou de dépendance entre l'avocat qui les représente et les autorités.

13. Les avocats disposent de toutes les autres facilités et privilèges nécessaires pour s'acquitter efficacement de leurs responsabilités professionnelles, notamment : a) la confidentialité de la relation avocat-client, y compris la protection des dossiers et documents de l'avocat contre la saisie ou l'inspection et la protection contre l'interception des communications électroniques de l'avocat ; b) le droit de voyager et de consulter librement leurs clients, tant dans leur propre pays qu'à l'étranger ; c) le droit de rechercher, de recevoir et, sous réserve des règles de leur profession, de communiquer librement des informations et des idées en rapport avec leur travail professionnel. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat]

L'Avocat a pour mission d'assurer la protection de tout sujet de droit. L'Avocat a le droit et le devoir d'exercer son activité en faisant connaître, comprendre et appliquer la loi, tout en assurant la sauvegarde des intérêts qui lui sont confiés.

L'Avocat a le droit à la reconnaissance et à la protection de son rôle par la société et par tout organe du pouvoir, qu'il soit législatif, exécutif ou judiciaire, son rôle devant être considéré comme un instrument essentiel dans l'administration de la justice et l'organisation de la Société.

<p>Lawyers have the duty to do everything in their power to ensure that such recognition is preserved by maintaining quality and fairness in rendering their services, whilst acting in accordance with the highest ethical standards and cultural norms.</p>	<p><i>L'Avocat a le devoir de tout mettre en œuvre pour qu'une telle reconnaissance soit préservée, en offrant une prestation juste et de qualité, en conservant le plus haut niveau éthique et culturel.</i></p>
<p>Lawyers must therefore be allowed access by all authorities and governmental agencies, in each and every case, to the clients and documents they need to defend the interests entrusted to their care. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>L'Avocat doit en conséquence en toute circonstance pouvoir accéder auprès de toute autorité et toute administration aux clients et documents nécessaires lui permettant d'assurer la défense des intérêts qui lui ont été confiés. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Lawyers have the right to practice their profession without prejudice or restraint, shielded by total professional immunity, which precludes any unlawful search of the Lawyer's office. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>L'Avocat a le droit d'exercer son activité sans préjugé ni restriction, dans une totale immunité professionnelle, en particulier de son Cabinet. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Lawyers are entitled to recognition by Judges of the importance of their role in judicial proceedings, for they are actors in those proceedings whose presence ensures a fair trial. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>L'Avocat a droit à la reconnaissance par le Juge de l'importance de son rôle dans le débat judiciaire, en ce qu'il est un acteur du procès, garantie d'un procès équitable. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Lawyers have the right freely to agree or refuse to represent any client according to the Lawyer's own conscience, and if the Lawyer agrees, the decision shall not be interpreted to mean that the Lawyer identifies with the client's cause. Lawyers have the duty to refuse to represent any client whom they believe they cannot represent in a competent, independent and diligent manner. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>L'Avocat a le droit d'accepter ou de refuser un mandat en toute liberté et conscience, sans que sa décision puisse, en cas d'acceptation, être considérée comme une identification à la position de son mandant. L'Avocat a le devoir de refuser tout mandat qu'il estime ne pas pouvoir exécuter avec indépendance, compétence et diligence. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>A Lawyer has the right, in the context of the above recitals, to recognition and respect of the attorney-client privilege by any person before the law and any authority. This privilege is an</p>	<p><i>L'Avocat, dans le cadre des « considérants » rappelés, a droit à la reconnaissance et au respect de son secret professionnel par tout sujet de droit et toute autorité. Ce secret est un principe intangible de nature à</i></p>

<p>intangible principle designed, under a government of laws, to provide the foundation for the relationship between the Lawyer and the client, and to ensure that the legal rights of citizens are protected. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p> <p>Lawyers should not be compelled to report facts which they discover in practising their profession. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p> <p>Lawyers have the right to practise their profession in the form they deem most appropriate, either individually or in partnership, in accordance with the laws of their own country and those of the country in which they provide their services. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p> <p>The core principles are, in particular: (a) the independence of the lawyer, and the freedom of the lawyer to pursue the client's case; ... and (j) the self-regulation of the legal profession. [CCBE's Charter of Core Principles of the European Legal Profession]</p> <p>1 - Independence of the lawyer and of the Bar In order to fulfil fully the lawyer's role as the counsel and representative of the client, the lawyer must be independent and preserve his lawyer's professional and intellectual independence with regard to the courts, public authorities, economic powers, professional colleagues and the client, as well as regarding the lawyer's own interests. The lawyer's independence is guaranteed by both the courts and the Bar, according to domestic or international rules.</p> <p>Except for instances where the law requires otherwise to ensure due process or to ensure the defense of persons of limited means,</p>	<p><i>assurer, dans le cadre d'un état de droit, le fondement des relations entre le mandant et le professionnel, et assurer la protection juridique des citoyens. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p> <p><i>L'Avocat ne devrait pas être tenu à la dénonciation des faits qu'il découvre dans le cadre de l'exercice de sa profession. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p> <p><i>L'Avocat a le droit d'exercer son activité professionnelle sous la forme qu'il considère la plus opportune, individuellement ou en association, dans le respect des lois de son pays et de celles du pays dans lequel il effectue sa prestation. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p> <p><i>Les principes essentiels de l'avocat sont notamment :</i> (a) <i>l'indépendance et la liberté d'assurer la défense de son client ; ... et</i> (j) <i>l'autorégulation de sa profession. [CCBE Charter]</i></p> <p><i>1-Indépendance de l'avocat et du barreau</i> <i>Afin d'assurer pleinement son rôle de conseil et de représentant de son client, l'avocat doit être indépendant et préserver son indépendance professionnelle et intellectuelle tant à l'égard des juges, des pouvoirs publics, des puissances économiques, de ses confrères, de son client lui-même, que de ses propres intérêts. L'indépendance de l'avocat est garantie tant par les juridictions que par les institutions ordinaires, en fonction des normes nationales ou internationales.</i></p> <p><i>Sauf les exceptions prévues par la loi pour assurer la défense des personnes démunies de moyens financiers ou la régularité des</i></p>
---	--

<p>the client is free to choose the client's lawyer and the lawyer is free to choose whether to accept a case.</p> <p>2 – Legal professional privilege and confidentiality Legal professional privilege is traditionally understood to be the lawyer's duty not to disclose confidential information that is learned in the practice of the profession. This obligation has a moral and contractual foundation (not betraying the trust owed to a person who has confided in a lawyer, and the lawyer's commitment, even if tacit, to the client), an ethical foundation (it flows from the nature of the legal profession and is the profession's very essence) and a varying basis in law. In some countries, the protection of legal professional privilege is a constitutional norm. In other countries, which make it a principle of public policy, breaching legal professional privilege carries criminal penalties. In yet other countries, it is merely an essential ethical obligation for lawyers.</p> <p>Depending on the country, clients may or may not waive legal professional privilege.</p> <p>Even in countries that make legal professional privilege a fundamental matter of public interest, there are exceptions, which, depending on the case, obligate or authorize the lawyer to disclose information that is protected by legal professional privilege, in particular in the event of an imminent threat of death or serious injury to a person or a group of persons. In any event, a lawyer who is in this situation is urged, if possible, to consult the relevant regulatory authority (chair of the bar council, union, senior member or chair of his or her bar association, or ethics committee).</p> <p>8 - Right to fair remuneration The lawyer is entitled to legal fees and to the reimbursement of the expenses incurred in providing the exercise of the profession. These fees and expenses are determined by agreement with the client, in accordance with the law and the ethical rules by which the</p>	<p><i>procédures, le client a le libre choix de l'avocat, et celui-ci est libre d'accepter ou non de défendre une cause.</i></p> <p><i>2-Secret professionnel et confidentialité</i> <i>Le secret professionnel est traditionnellement compris comme un devoir de l'avocat, qui consiste à ne pas divulguer des faits confidentiels appris dans l'exercice de la profession. Cette obligation a un fondement moral et contractuel (ne pas trahir la confiance que l'on doit à l'auteur d'une confiance et l'engagement pris à cet égard par l'avocat, fût-ce tacitement, à l'égard de son client), un fondement déontologique (il découle de la nature de la profession d'avocat et est de l'essence même de celle-ci) et une base légale de nature variable. Dans certains pays, la protection du secret professionnel est érigée en norme constitutionnelle ; dans d'autres, qui en font un principe d'ordre public, sa violation est sanctionnée pénalement ; dans d'autres encore, il est simplement une obligation déontologique – essentielle – de l'avocat.</i></p> <p><i>Selon les juridictions, le client peut ou ne peut pas délier son avocat du secret professionnel.</i></p> <p><i>Même dans les pays qui font du secret professionnel un principe fondamental d'intérêt public, il existe des exceptions qui, selon les cas, obligent ou autorisent l'avocat à communiquer un renseignement protégé par le secret professionnel, notamment en cas de danger imminent de mort ou de blessure grave à une personne ou à un groupe de personnes. Il est de toute manière fortement recommandé à l'avocat qui est dans cette situation de prendre l'avis, si possible, de l'autorité ordinaire compétente (bâtonnier, syndic, doyen ou président de son barreau, ou commission déontologique).</i></p> <p><i>8- Droit à une juste rémunération</i> <i>L'avocat a droit à des honoraires et au remboursement des frais exposés dans le cadre de son activité professionnelle. Ces honoraires et frais sont fixés en accord avec le client, conformément à la loi et aux règles déontologiques auxquelles l'avocat est soumis. Lorsque le client est</i></p>
--	--

<p>lawyer is bound. At the outset of the representation, the lawyer should inform the client if the client is eligible for legal aid.</p> <p>In general, the lawyer should counsel the client on how to manage the case in light of the cost of the matter, and in particular by attempting to reach a possible amicable resolution or by suggesting that recourse to a method of alternate dispute resolution. [UIA's Core Principles of the Legal Profession]</p>	<p><i>susceptible de bénéficier de l'aide légale, l'avocat l'en informe dès le début de son intervention.</i></p> <p><i>De façon générale, l'avocat donne au client les conseils quant à la manière de gérer le dossier en fonction du coût de l'affaire, et notamment en tentant de trouver une éventuelle solution amiable ou en suggérant le recours à l'un des modes alternatifs de règlement des litiges. [UIA Principes essentiels – Principes essentiels de la profession d'avocat]</i></p>
<p>Professional responsibilities</p> <p>Lawyers shall at all times maintain the honour and dignity of their profession as essential agents of the administration of justice [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 12]</p> <p>Bar associations or other lawyers' professional associations should draw up professional standards and codes of conduct and should ensure that, in defending the legitimate rights and interests of their clients, lawyers have a duty to act independently, diligently and fairly [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.III. 1]</p> <p>Professional secrecy should be respected by lawyers in accordance with internal laws, regulations and professional standards. Any violation of this secrecy, without the consent of the client, should be subject to appropriate sanctions [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.III. 2]</p> <p>The duties of lawyers towards their clients should include:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. advising them on their legal rights and obligations, as well as the likely outcome and consequences of the case, including financial costs; b. endeavouring first and foremost to resolve a case amicably; 	<p>Responsabilités professionnelles</p> <p><i>Les avocats, en tant qu'agents essentiels de l'administration de la justice, préservent à tous moments l'honneur et la dignité de leur profession. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 12]</i></p> <p><i>Les associations de barreaux ou autres associations professionnelles d'avocats devraient établir des règles professionnelles et des codes de déontologie et devraient veiller à ce que les avocats défendent les droits et les intérêts légitimes de leurs clients en toute indépendance, avec diligence et équité. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.III. 1]</i></p> <p><i>Les avocats devraient respecter le secret professionnel conformément à la législation interne, aux règlements et à la déontologie de leur profession. Toute violation de ce secret, sans le consentement du client, devrait faire l'objet de sanctions appropriées. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.III. 2]</i></p> <p><i>Les devoirs des avocats envers leurs clients devraient être :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>a. les conseiller quant à leurs droits et obligations juridiques ainsi que l'issue probable et les conséquences de leur affaire, y compris les coûts financiers ;</i> <i>b. s'efforcer avant tout de résoudre une affaire à l'amiable ;</i>

<p>c. taking legal action to protect, respect and enforce the rights and interests of their clients;</p> <p>d. avoiding conflict of interest;</p> <p>e. not taking up more work than they can reasonably manage [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.III. 3]</p> <p>Lawyers should respect the judiciary and carry out their duties towards the court in a manner consistent with domestic legal and other rules and professional standards. Any abstention by lawyers from their professional activities should avoid damage to the interests of clients or others who require their services [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.III. 4]</p> <p>Legal education, including programmes of continuing education, should seek to strengthen legal skills, increase awareness of ethical and human rights issues, and train lawyers to respect, protect and promote the rights and interests of their clients and support the proper administration of justice [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P. II. 3]</p> <p>The many duties to which a lawyer is subject require the lawyer's absolute independence, free from all other influence, especially such as may arise from his or her personal interests or external pressure. Such independence is as necessary to trust in the process of justice as the impartiality of the judge. A lawyer must therefore avoid any impairment of his or her independence and be careful not to compromise his or her professional standards in order to please the client, the court or third parties.</p>	<p>c. <i>prendre les mesures juridiques nécessaires pour protéger, respecter et mettre en œuvre les droits et intérêts de leurs clients ;</i></p> <p>d. <i>prévenir les conflits d'intérêts ;</i></p> <p>e. <i>ne pas accepter une charge de travail supérieure à celle qu'ils sont raisonnablement en mesure de gérer. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.III. 3]</i></p> <p><i>Les avocats devraient respecter l'autorité judiciaire et exercer leurs fonctions devant les tribunaux en conformité avec la législation et leurs autres règles nationales et la déontologie de leur profession. Toute abstention par les avocats de l'exercice de leurs activités professionnelles devrait éviter d'être dommageable aux intérêts des clients ou d'autres personnes ayant besoin de leurs services. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.III. 4]</i></p> <p><i>La formation juridique, y compris les programmes de formation continue, devrait tendre à renforcer les compétences juridiques, à améliorer la connaissance des questions éthiques et des droits de l'homme et à former les avocats à respecter, protéger et promouvoir les droits et les intérêts de leurs clients et à contribuer à la bonne administration de la justice. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P. II. 3]</i></p> <p><i>La multiplicité des devoirs incombant à l'avocat lui impose une indépendance absolue, exempte de toute pression, notamment de celle résultant de ses propres intérêts ou d'influences extérieures. Cette indépendance est aussi nécessaire pour la confiance en la justice que l'impartialité du juge. L'avocat doit donc éviter toute atteinte à son indépendance et veiller à ne pas négliger le respect de la déontologie pour plaire à son client, au juge ou à des tiers.</i></p>
---	---

This independence is necessary in non-contentious matters as well as in litigation. Advice given by a lawyer to the client has no value if the lawyer gives it only to ingratiate him- or herself, to serve his or her personal interests or in response to outside pressure. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.1]

Relationships of trust can only exist if a lawyer's personal honour, honesty and integrity are beyond doubt. For the lawyer these traditional virtues are professional obligations. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.2]

It is of the essence of a lawyer's function that the lawyer should be told by his or her client things which the client would not tell to others, and that the lawyer should be the recipient of other information on a basis of confidence. Without the certainty of confidentiality there cannot be trust. Confidentiality is therefore a primary and fundamental right and duty of the lawyer.

The lawyer's obligation of confidentiality serves the interest of the administration of justice as well as the interest of the client. It is therefore entitled to special protection by the State. A lawyer shall respect the confidentiality of all information that becomes known to the lawyer in the course of his or her professional activity.

The obligation of confidentiality is not limited in time. A lawyer shall require his or her associates and staff and anyone engaged by him or her in the course of providing professional services to observe the same obligation of confidentiality. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.3]

Subject to due observance of all rules of law and professional conduct, a lawyer must always act in the best interests of the client and must put those interests before the lawyer's own interests or

Cette indépendance est nécessaire pour l'activité juridique comme judiciaire. Le conseil donné au client par l'avocat n'a aucune valeur, s'il n'a été donné que par complaisance, par intérêt personnel ou sous l'effet d'une pression extérieure. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.1]

Les relations de confiance ne peuvent exister que s'il n'y a aucun doute sur l'honneur personnel, la probité et l'intégrité de l'avocat. Pour l'avocat, ces vertus traditionnelles sont des obligations professionnelles. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.2]

Il est de la nature même de la mission de l'avocat qu'il soit dépositaire des secrets de son client et destinataire de communications confidentielles. Sans la garantie de confidentialité, il ne peut y avoir de confiance. Le secret professionnel est donc reconnu comme droit et devoir fondamental et primordial de l'avocat.

L'obligation de l'avocat relative au secret professionnel sert les intérêts de l'administration de la justice comme ceux du client. Elle doit par conséquent bénéficier d'une protection spéciale de l'État. L'avocat doit respecter le secret de toute information confidentielle dont il a connaissance dans le cadre de son activité professionnelle.

Cette obligation au secret n'est pas limitée dans le temps. L'avocat fait respecter le secret professionnel par les membres de son personnel et par toute personne qui coopère avec lui dans son activité professionnelle. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.3]

Sous réserve du strict respect des règles légales et déontologiques, l'avocat a l'obligation de toujours défendre au mieux les intérêts de son client, même par rapport à ses propres intérêts ou à ceux de ses

<p>those of fellow members of the legal profession. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.7]</p> <p>A lawyer who appears, or takes part in a case, before a court or tribunal must comply with the rules of conduct applied before that court or tribunal.</p> <p>A lawyer must always have due regard for the fair conduct of proceedings.</p> <p>A lawyer shall while maintaining due respect and courtesy towards the court defend the interests of the client honourably and fearlessly without regard to the lawyer's own interests or to any consequences to him- or herself or to any other person.</p> <p>False or Misleading Information A lawyer shall never knowingly give false or misleading information to the court. The rules governing a lawyer's relations with the courts apply also to the lawyer's relations with arbitrators and any other persons exercising judicial or quasi-judicial functions, even on an occasional basis. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 4]</p> <p>Lawyers have the duty to preserve their independence by avoiding any situation in which their actions could be compromised by interests inconsistent with those of their client. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p> <p>Lawyers have the duty to do everything in their power to ensure that their clients' rights are protected and that their clients receive a fair trial in any court or before any other authority. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p> <p>Lawyers have the duty to act in an honourable and dignified manner towards Judges and to fight to ensure the independence</p>	<p><i>confrères. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.7]</i></p> <p><i>L'avocat qui comparaît devant les cours et tribunaux ou participe à une procédure doit observer les règles déontologiques applicables devant cette juridiction.</i></p> <p><i>L'avocat doit en toute circonstance observer le caractère contradictoire des débats.</i></p> <p><i>Tout en faisant preuve de respect et de loyauté envers l'office du juge, l'avocat défend son client avec conscience et sans crainte, sans tenir compte de ses propres intérêts, ni de quelque conséquence que ce soit pour lui-même ou toute autre personne.</i></p> <p><i>À aucun moment, l'avocat ne doit sciemment donner au juge une information fausse ou de nature à l'induire en erreur. Les règles applicables aux relations d'un avocat avec le juge s'appliquent également à ses relations avec des arbitres et toute autre personne exerçant une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire, même occasionnellement. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 4]</i></p> <p><i>L'Avocat a le devoir de préserver cette indépendance, en évitant toute situation dans laquelle son activité pourrait être mise en cause par des intérêts divergents de ceux de son mandant. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p> <p><i>L'Avocat a le devoir de tout mettre en œuvre afin que soient garantis à son mandant la protection de ses droits et un procès équitable, par devant toute juridiction ou autre autorité. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p> <p><i>L'Avocat a le devoir d'adopter un comportement honorable et digne envers le Juge et doit lutter pour que l'indépendance de la magistrature</i></p>
---	---

<p>of the judiciary. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>soit assurée. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>A Lawyer has the duty to keep confidential any fact or information the Lawyer learns in representing a client. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>L'Avocat a le devoir de garder le secret sur toute information ou circonstance apprise dans le cadre de son mandat. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Where a Lawyer learns of an activity that could endanger human life, he or she must take all precautions to protect that life, as permitted by the attorney-client privilege. Whenever a Lawyer discovers a criminal or unlawful activity, he or she must of course refuse to take part in it. Even then, the Lawyer should be under no obligation to report it to the authorities, but rather has the duty to withdraw from the matter as soon as the Lawyer has grave suspicions that the activity described may conceal unlawful acts, and that the client does not intend to refrain from that activity. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>Lorsque l'Avocat prend connaissance d'une activité qui peut porter atteinte à la vie humaine, il doit prendre toute précaution pour, dans le cadre de son secret, préserver la vie. Lorsque l'Avocat découvre une opération criminelle ou délinquante, il doit évidemment refuser d'y participer. Même dans cette hypothèse, il ne devrait pas être soumis à une obligation de dénonciation, mais a l'obligation de se retirer de l'affaire dès qu'il suspecte sérieusement que l'opération qui lui est présentée peut cacher une activité délinquante et que le client n'entend pas s'abstenir de cette opération. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Lawyers have the duty to preserve the personal and exclusive nature of their representation of their client, even when they practice in a larger entity. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>L'Avocat a le devoir de préserver le caractère personnel et exclusif de son mandat, même lorsqu'il pratique dans une structure collective. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Lawyers should avail themselves of communication technologies which are available at reasonable cost in order to improve service to their clients. In doing so, Lawyers should take care to maintain the confidentiality of Lawyer-client communications. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>L'Avocat devrait utiliser les moyens de transmission disponibles à un coût raisonnable, afin d'améliorer les services rendus à ses clients. Ce faisant, il prendra soin de préserver la confidentialité des communications entre Avocat et client. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>The core principles are, in particular: (...) (b) the right and duty of the lawyer to keep clients' matters confidential and to respect professional secrecy;</p>	<p><i>Les principes essentiels de l'avocat sont notamment (...) (b) le respect du secret professionnel et de la confidentialité des affaires dont il a la charge ;</i></p>

<p>(c) avoidance of conflicts of interest, whether between different clients or between the client and the lawyer; (d) the dignity and honour of the legal profession, and the integrity and good repute of the individual lawyer; (e) loyalty to the client; (f) fair treatment of clients in relation to fees; (g) the lawyer's professional competence; (h) respect towards professional colleagues; (i) respect for the rule of law and the fair administration of justice; [CCBE Charter]</p> <p>1. Independence A lawyer shall maintain independence and be afforded the protection such independence offers in giving clients unbiased advice and representation. A lawyer shall exercise independent, unbiased professional judgment in advising a client, including as to the likelihood of success of the client's case.</p> <p>2. Honesty, integrity and fairness A lawyer shall at all times maintain the highest standards of honesty, integrity and fairness towards the lawyer's clients, the court, colleagues and all those with whom the lawyer comes into professional contact.</p> <p>3. Conflicts of interest A lawyer shall not assume a position in which a client's interests conflict with those of the lawyer, another lawyer in the same firm, or another client, unless otherwise permitted by law, applicable rules of professional conduct, or, if permitted, by client's authorisation.</p> <p>4. Confidentiality/professional secrecy A lawyer shall at all times maintain and be afforded protection of confidentiality regarding the affairs of present or former clients,</p>	<p>(c) <i>la prévention des conflits d'intérêts que ce soit entre plusieurs clients ou entre le client et lui-même ;</i> (d) <i>la dignité, l'honneur et la probité ;</i> (e) <i>la loyauté à l'égard de son client ;</i> (f) <i>la délicatesse en matière d'honoraires ;</i> (g) <i>la compétence professionnelle ;</i> (h) <i>le respect de la confraternité ;</i> (i) <i>le respect de l'État de droit et la contribution à une bonne administration de la justice ; [CCBE Charter]</i></p> <p>1. <i>Indépendance</i> <i>L'avocat doit préserver son indépendance et pouvoir bénéficier de la protection qu'offre cette indépendance lorsqu'il représente ses clients et qu'il leur fournit des conseils impartiaux. L'avocat doit faire preuve d'indépendance de jugement et d'impartialité professionnelle lorsqu'il assiste un client, et concernant les chances de succès que présente l'affaire du client.</i></p> <p>2. <i>Probité, intégrité et équité</i> <i>L'avocat doit faire preuve, à tout moment, de la plus haute probité, intégrité et équité à l'égard de ses clients, des tribunaux, de ses confrères et de tous ceux avec lesquels il est amené à établir un contact professionnel.</i></p> <p>3. <i>Conflit d'intérêt</i> <i>L'avocat s'abstiendra d'accepter un mandat lorsque les intérêts du client s'opposent aux siens, à ceux d'un autre avocat du même cabinet, ou à ceux d'un autre client, à moins que la loi, les règles de déontologie professionnelle applicables ou encore le client, pour autant que cela soit permis, l'y autorisent.</i></p> <p>4. <i>Confidentialité/Secret professionnel</i> <i>L'avocat doit, à tout moment, assurer la confidentialité des affaires de ses clients actuels et de ses anciens clients, et doit pouvoir bénéficier de la</i></p>
---	---

<p>unless otherwise allowed or required by law and/or applicable rules of professional conduct.</p> <p>5. Clients' interest A lawyer shall treat client interests as paramount, subject always to there being no conflict with the lawyer's duties to the court and the interests of justice, to observe the law, and to maintain ethical standards.</p> <p>6. Lawyers' undertaking A lawyer shall honour any undertaking given in the course of the lawyer's practice in a timely manner, until the undertaking is performed, released or excused.</p> <p>7. Clients' freedom A lawyer shall respect the freedom of clients to be represented by the lawyer of their choice. Unless prevented by professional conduct rules or by law, a lawyer shall be free to take on or reject a case.</p> <p>8. Property of clients and third parties A lawyer shall account promptly and faithfully for and prudently hold any property of clients or third parties that comes into the lawyer's trust, and shall keep it separate from the lawyer's own property</p> <p>9. Competence A lawyer's work shall be carried out in a competent and timely manner. A lawyer shall not take on work that the lawyer does not reasonably believe can be carried out in that manner.</p> <p>10. Fees Lawyers are entitled to a reasonable fee for their work, and shall not charge an unreasonable fee. A lawyer shall not generate</p>	<p><i>protection propre à cette confidentialité, à moins que la loi ou les règles de déontologie professionnelle applicables autorisent ou imposent autrement.</i></p> <p><i>5. Intérêts du client L'avocat accordera aux intérêts du client la plus haute importance, sous réserve qu'ils ne soient pas incompatibles avec les devoirs de l'avocat vis-à-vis de la cour et avec les intérêts de la justice et en veillant, toujours, à respecter la loi et à préserver les règles d'éthique.</i></p> <p><i>6. Engagement de l'avocat L'avocat se doit d'honorer tout engagement pris au cours de l'exercice de sa profession dans le respect des délais jusqu'à ce qu'il s'en acquitte, qu'il en soit dispensé ou déchargé.</i></p> <p><i>7. Liberté du client L'avocat se doit de respecter la liberté du client de se faire représenter par un avocat de son choix. À moins que les règles de déontologie professionnelle ou la loi ne l'en empêchent, l'avocat est libre d'accepter ou de refuser une affaire.</i></p> <p><i>8. Biens du client et de tiers L'avocat se doit de veiller avec diligence sur tous biens des clients ou de tiers qu'il détient en fiducie ainsi que d'en justifier rapidement et fidèlement les comptes, et il veillera à ce que ces biens restent toujours séparés de ses propres biens.</i></p> <p><i>9. Compétence L'avocat accomplira son travail avec compétence et célérité. S'il a des raisons de penser qu'une tâche ne pourra être accomplie de cette façon, l'avocat s'abstiendra de l'assumer.</i></p> <p><i>10. Honoraires L'avocat a droit à des honoraires raisonnables pour son travail et s'abstiendra d'appliquer des honoraires extravagants. L'avocat</i></p>
--	---

<p>unnecessary work. [IBA's International Principles on Conduct for the Legal Profession]</p> <p>3 - Prohibition of conflicts of interest</p> <p>In order to uphold legal professional privilege and the principles of independence and loyalty, the lawyer must avoid conflicts of interest. He or she therefore cannot represent two or more clients in the same case if there is a conflict or risk of a conflict between them. Likewise, the lawyer must avoid acting for a client if that client has confidential information obtained from another former or current client of the lawyer. Similarly, the lawyer may not use information in one case that was obtained confidentially in another case.</p> <p>In any event, the lawyer cannot represent a client whose interests may be in conflict or intermingled with the lawyer's own interests. If a conflict of interest arises during an engagement, the lawyer must stop all work on the case.</p> <p>The existence of a conflict of interest is determined with regard to the lawyer, and also all the lawyers with whom the lawyer works as part of an association, grouping or network.</p> <p>The conditions under which this general principle applies are detailed in the national or local laws or regulations that govern the profession. In the event of a discrepancy between them concerning a cross border dispute or case, the more restrictive law or regulation governs.</p> <p>4 – Competence</p> <p>The lawyer can only practice his or her profession properly with appropriate professional training, which the lawyer must obtain, maintain and pursue throughout his or her career.</p> <p>The lawyer may agree to provide services only in fields with which the lawyer is competent, or in any other legal or other fields with the assistance of professional colleagues or experts, after so informing the client.</p>	<p><i>s'abstiendra d'engendrer du travail superflu. [Les principes internationaux de déontologie de la profession juridique de l'association internationale du barreau (IBA)]</i></p> <p><i>3- Prohibition des conflits d'intérêts</i></p> <p><i>Dans le souci du respect du secret professionnel et des principes d'indépendance et de loyauté, l'avocat évite les conflits d'intérêts. Il ne peut ainsi agir pour deux ou plusieurs clients dans la même affaire s'il y a un conflit ou un risque de conflit entre eux. De même, il doit éviter d'agir pour un client s'il dispose d'informations confidentielles obtenues auprès d'un autre client, ancien ou actuel. De la même façon, il ne peut se servir dans un dossier d'informations recueillis dans un autre sous le sceau de la confiance. En tout état de cause, l'avocat ne peut intervenir pour un client dont les intérêts seraient en conflit avec les siens, ou se confondraient avec les siens.</i></p> <p><i>Si un conflit d'intérêts survient au cours de son intervention, l'avocat doit mettre un terme à toute intervention dans le dossier.</i></p> <p><i>L'existence d'un conflit d'intérêts s'apprécie à l'égard de l'avocat, mais aussi de tous ceux avec qui il travaille en association, groupement ou réseau.</i></p> <p><i>Les modalités d'exercice de ce principe général sont explicitées dans les lois ou règles professionnelles nationales ou locales. En cas de divergence entre elles dans le cas d'un litige ou d'un dossier transfrontalier, c'est la loi ou la règle la plus restrictive qui l'emporte.</i></p> <p><i>4- Compétence</i></p> <p><i>L'avocat ne peut exercer convenablement sa profession s'il ne dispose pas d'une formation professionnelle appropriée qu'il doit acquérir, maintenir et développer tout au long de sa carrière. Il ne peut accepter d'intervenir que dans ses domaines de compétence, ou dans toutes autres matières, juridiques ou non, dans lesquelles il fait appel à des confrères ou à des experts, après en avoir avisé le client.</i></p>
---	---

<p>5 - Dignity, probity, loyalty and diligence The lawyer must prove worthy of the trust placed in him or her by upholding the principles of dignity, probity, loyalty and diligence. The lawyer must not do anything that damages the lawyer's reputation, or that of the profession as a whole or the public's trust in the profession. The lawyer must not under any circumstances facilitate the commission by a client or a third party of an illegal act punishable as a criminal offence, or an act that constitutes tax fraud.</p> <p>6 - Respect towards professional colleagues In the interest of the proper administration of justice, the lawyer must comply with the rules of the profession by maintaining a spirit of trust, fairness and cooperation with the lawyer's professional colleagues, bearing in mind that the lawyer must always defend the interests of the client to the best of the lawyer's ability. Depending on the jurisdiction, correspondence between lawyers is official, with some exceptions, or confidential, with some exceptions. The lawyer must adhere to the rules applicable in the lawyer's jurisdiction. When the lawyer corresponds with lawyer in another jurisdiction, the correspondence is presumptively official. If the lawyer wishes that the correspondence remain confidential, the lawyer must first ensure that the other lawyer is permitted to maintain this confidentiality and must obtain the other lawyer's express agreement to that effect.</p> <p>7 - Contribution to the proper administration of justice and respect for the rule of law While acting respectfully and in good faith towards the courts, the lawyer must defend his or her client with complete freedom in compliance with applicable procedural rules and customary practices before the relevant court. The lawyer must never knowingly give the courts – or anyone – false or misleading information. [UIA's Core Principles of the Legal Profession]</p>	<p>5- <i>Dignité, probité, loyauté et diligence</i> <i>L'avocat doit se montrer digne de la confiance qu'on lui fait en respectant les principes de dignité, probité, loyauté et diligence. Il ne doit rien faire qui porte atteinte à sa réputation, mais aussi à celle de la profession dans son ensemble et à la confiance du public dans la profession.</i> <i>L'avocat ne doit en aucun cas prêter son concours à la réalisation par son client ou par un tiers d'un acte illégal, pénalement sanctionné ou constitutif de fraude fiscale.</i></p> <p>6- <i>Confraternité</i> <i>Dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, l'avocat doit respecter les règles de la profession en maintenant avec ses confrères un esprit de confiance, de loyauté et de coopération, mais en ayant à l'esprit qu'il doit toujours défendre au mieux les intérêts de son client.</i> <i>Selon les juridictions, la correspondance entre avocats est officielle, sauf exceptions, ou confidentielles, sauf exceptions. L'avocat respecte les règles de son barreau. Lorsqu'il correspond avec un confrère d'une autre juridiction, sa correspondance est en principe officielle. S'il veut lui assurer un caractère confidentiel, il doit au préalable s'assurer de la possibilité pour ce confrère de respecter ce caractère confidentiel et de son accord exprès à ce sujet.</i></p> <p>7- <i>Contribution à une bonne administration de la justice et au respect de l'Etat de droit</i> <i>Tout en faisant preuve de respect et de loyauté envers le juge, l'avocat défend son client en toute liberté dans le respect des règles de procédure et des usages en vigueur devant la juridiction compétente.</i> <i>Il ne doit jamais donner sciemment au juge – ou à quiconque - une information fausse ou de nature à l'induire en erreur. [UIA Principes essentiels – Principes essentiels de la profession d'avocat]</i></p>
--	---

Freedom of Expression	Liberté d'expression
<p>Governments and professional associations of lawyers shall promote programmes to inform the public about their rights and duties under the law and the important role of lawyers in protecting their fundamental freedoms. Special attention should be given to assisting the poor and other disadvantaged persons so as to enable them to assert their rights and where necessary call upon the assistance of lawyers [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 4]</p>	<p><i>Les pouvoirs publics et les associations professionnelles d'avocats promeuvent des programmes visant à informer les justiciables de leurs droits et devoirs au regard de la loi et du rôle important que jouent les avocats quant à la protection de leurs libertés fondamentales. Il faut en particulier veiller à fournir une assistance aux personnes démunies et à d'autres personnes défavorisées, afin de leur permettre de faire valoir leurs droits et, si nécessaire, de faire appel à des avocats. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 4]</i></p>
<p>Lawyers like other citizens are entitled to freedom of expression, belief, association and assembly. In particular, they shall have the right to take part in public discussion of matters concerning the law, the administration of justice and the promotion and protection of human rights and to join or form local, national or international organizations and attend their meetings, without suffering professional restrictions by reason of their lawful action or their membership in a lawful organization. In exercising these rights, lawyers shall always conduct themselves in accordance with the law and the recognized standards and ethics of the legal profession [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 23]</p>	<p><i>Les avocats, comme tous les autres citoyens, doivent jouir de la liberté d'expression, de croyance, d'association et de réunion. En particulier, ils ont le droit de prendre part à des discussions publiques portant sur le droit, l'administration de la justice et la promotion et la protection des droits de l'homme et d'adhérer à des organisations locales, nationales ou internationales, ou d'en constituer, et d'assister à leurs réunions sans subir de restrictions professionnelles du fait de leurs actes légitimes ou de leur adhésion à une organisation légitime. Dans l'exercice de ces droits, des avocats doivent avoir une conduite conforme à la loi et aux normes reconnues et à la déontologie de la profession d'avocat. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 23]</i></p>
<p>Lawyers should enjoy freedom of belief, expression, movement, association and assembly, and, in particular, should have the right to take part in public discussions on matters concerning the law and the administration of justice and suggest legislative reforms [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.I. 3]</p>	<p><i>Les avocats devraient jouir de la liberté d'opinion, d'expression, de déplacement, d'association et de réunion, et, notamment, avoir le droit de participer aux débats publics sur des questions relatives à la loi et l'administration de la justice et de suggérer des réformes législatives [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.I. 3]</i></p>
<p>Lawyers shall enjoy civil and penal immunity for relevant statements made in good faith in written or oral pleadings or in their professional appearances before a court, tribunal or other legal or administrative authority [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 20]</p>	<p><i>Les avocats bénéficient de l'immunité civile et pénale pour toute déclaration pertinente faite de bonne foi dans des plaidoiries écrites ou orales ou lors de leur parution ès qualités devant un tribunal ou une autre autorité juridique ou administrative. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 20]</i></p>

<p>2.6.1 A lawyer is entitled to inform the public about his or her services provided that the information is accurate and not misleading, and respectful of the obligation of confidentiality and other core values of the profession. 2.6.2 Personal publicity by a lawyer in any form of media such as by press, radio, television, by electronic commercial communications or otherwise is permitted to the extent it complies with the requirements of 2.6.1. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.6]</p> <p>A Lawyer's Web site forms part of the Lawyer's office. The content of the firm's Web site may be freely developed subject to observance of the fundamental principles which govern the legal profession. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]</p>	<p><i>2.6.1 L'avocat est autorisé à informer le public des services qu'il offre à condition que l'information soit fidèle, véridique et respectueuse du secret professionnel et des autres principes essentiels de la profession. 2.6.2 La publicité personnelle par un avocat quel que soit le média utilisé tel que la presse, la radio, la télévision, par communication commerciale électronique ou autre, est autorisée dans la mesure où elle est conforme au prescrit de l'article 2.6.1. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.6]</i></p> <p><i>Le site internet de l'Avocat fait partie de son Cabinet. Le contenu du site internet du Cabinet peut être élaboré librement sous réserve du respect des principes essentiels régissant la profession d'Avocat. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]</i></p>
<p>Assembly and Association</p> <p>Lawyers like other citizens are entitled to freedom of expression, belief, association and assembly. In particular, they shall have the right to take part in public discussion of matters concerning the law, the administration of justice and the promotion and protection of human rights and to join or form local, national or international organizations and attend their meetings, without suffering professional restrictions by reason of their lawful action or their membership in a lawful organization. In exercising these rights, lawyers shall always conduct themselves in accordance with the law and the recognized standards and ethics of the legal profession [BP, para. 23]</p> <p>Lawyers should enjoy freedom of belief, expression, movement, association and assembly, and, in particular, should have the right to take part in public discussions on matters concerning the law</p>	<p>Assemblée et Association</p> <p><i>Les avocats, comme tous les autres citoyens, doivent jouir de la liberté d'expression, de croyance, d'association et de réunion. En particulier, ils ont le droit de prendre part à des discussions publiques portant sur le droit, l'administration de la justice et la promotion et la protection des droits de l'homme et d'adhérer à des organisations locales, nationales ou internationales, ou d'en constituer, et d'assister à leurs réunions sans subir de restrictions professionnelles du fait de leurs actes légitimes ou de leur adhésion à une organisation légitime. Dans l'exercice de ces droits, des avocats doivent avoir une conduite conforme à la loi et aux normes reconnues et à la déontologie de la profession d'avocat. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 23]</i></p> <p><i>Les avocats devraient jouir de la liberté d'opinion, d'expression, de déplacement, d'association et de réunion, et, notamment, avoir le droit de participer aux débats publics sur des questions relatives à la loi et</i></p>

<p>and the administration of justice and suggest legislative reforms [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.I. 3]</p>	<p><i>l'administration de la justice et de suggérer des réformes législatives [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.I. 3]</i></p>
<p>Discipline</p> <p>Codes of professional conduct for lawyers shall be established by the legal profession through its appropriate organs, or by legislation, in accordance with national law and custom and recognized international standards and norms [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 26]</p> <p>Where lawyers do not act in accordance with their professional standards, set out in codes of conduct drawn up by Bar associations or other associations of lawyers or by legislation, appropriate measures should be taken, including disciplinary proceedings [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.VI. 1]</p> <p>Bar associations or other lawyers' professional associations should be responsible for or, where appropriate, be entitled to participate in the conduct of disciplinary proceedings concerning lawyers. [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.VI. 2] Disciplinary proceedings against lawyers shall be brought before an impartial disciplinary committee established by the legal profession, before an independent statutory authority, or before a court, and shall be subject to an independent judicial review [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 28]</p>	<p>La discipline</p> <p><i>Des codes de conduite professionnelle des avocats sont établis par les organes appropriés de l'ordre des avocats ou par la loi, conformément au droit et à la coutume nationaux et aux normes internationales reconnues. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 26]</i></p> <p><i>Lorsque les avocats ne respectent pas la déontologie de leur profession, figurant dans les codes de déontologie établis par les associations de barreaux ou autres associations professionnelles d'avocats ou par la législation, il conviendrait de prendre des mesures appropriées, y compris l'engagement de poursuites disciplinaires. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.VI. 1]</i></p> <p><i>Les barreaux ou les autres associations professionnelles d'avocats devraient être responsables de l'application de mesures disciplinaires à l'égard des avocats ou, le cas échéant avoir le droit d'y être associés. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.VI. 2] Les procédures disciplinaires engagées contre des avocats sont portées devant une instance disciplinaire impartiale constituée par l'ordre des avocats, devant une autorité statutaire indépendante ou devant un tribunal et elles doivent être susceptibles de recours devant un organe judiciaire indépendant. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 28]</i></p>

<p>Charges or complaints made against lawyers in their professional capacity shall be processed expeditiously and fairly under appropriate procedures. Lawyers shall have the right to a fair hearing, including the right to be assisted by a lawyer of their choice [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 27]</p>	<p><i>Les accusations ou plaintes portées contre des avocats dans l'exercice de leurs fonctions sont examinées avec diligence et équité selon les procédures appropriées. Tout avocat a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement et peut être assisté par un avocat de son choix. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 27]</i></p>
<p>Disciplinary proceedings should be conducted with full respect of the principles and rules laid down in the European Convention on Human Rights, including the right of the lawyer concerned to participate in the proceedings and to apply for judicial review of the decision [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.VI. 3]</p>	<p><i>Les procédures disciplinaires devraient se dérouler dans le plein respect des principes et règles contenus dans la Convention européenne des Droits de l'Homme, y compris le droit de l'avocat concerné à participer à la procédure et à disposer d'un recours juridictionnel. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.VI. 3]</i></p>
<p>All disciplinary proceedings shall be determined in accordance with the code of professional conduct and other recognized standards and ethics of the legal profession and in the light of these principles [UN Basic Principles on the Role of Lawyers, para. 29]</p>	<p><i>Toutes les procédures disciplinaires sont déterminées conformément au code de conduite professionnelle et autres normes reconnues et à la déontologie de la profession d'avocat et compte tenu des présents Principes. [Principes de base relatifs au rôle du barreau, para. 29]</i></p>
<p>The principle of proportionality should be respected in determining sanctions for disciplinary offences committed by lawyers [Recommendation No. R(2000)21 on the freedom of exercise of the profession of lawyer. P.VI. 4]</p>	<p><i>Le principe de proportionnalité devrait être respecté dans le choix dans sanctions relatives aux fautes disciplinaires commises par des avocats. [Recommandation No. R(2000)21 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la liberté d'exercice de la profession d'avocat. P.VI. 4]</i></p>
<p>21. Lawyers' associations shall adopt and enforce a code of professional conduct of lawyers.</p>	<p><i>21. Les associations d'avocats adoptent et appliquent un code de conduite professionnelle des avocats.</i></p>
<p>22 There shall be established rules for the commencement and conduct of disciplinary proceedings that incorporate the rules of natural justice.</p>	<p><i>22. Il est établi des règles pour l'ouverture et la conduite des procédures disciplinaires qui intègrent les règles de justice naturelle.</i></p>
<p>23 The appropriate lawyers' association will be responsible for or be entitled to participate in the conduct of disciplinary proceedings.</p>	<p><i>23. L'association d'avocats concernée sera responsable de la conduite de la procédure disciplinaire ou aura le droit d'y participer.</i></p>

<p>24 Disciplinary proceedings shall be conducted in the first instance before a disciplinary committee of the appropriate lawyers' association. The lawyer shall have the right to appeal from the disciplinary committee to an appropriate and independent appellate body. [IBA's Standards for the Independence of the Legal Profession]</p> <p>This guide is the work of the Bar Issues Commission's Complaints Procedures Working Group. It was prepared as a result of several meetings with developing bar leaders who expressed a need for a basics complaints and discipline procedure that they could adopt or adapt (in the absence of none or a defective process) for their own bar. It is intended as a model only.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. An enforceable local code of conduct, based on IBA principles should be devised ("Code of Conduct"). This is a fundamental statement of the principles against which a lawyer's conduct will be considered in the context of a complaint. Before the conduct complained of can lead to disciplinary consequences, it must amount to a breach of the adopted rules as set out in the Code of Conduct. 2. Legal services consumers should be made aware of the existence of the Code of Conduct, the process for making complaints against lawyers and the disciplinary procedures that may follow a substantiated complaint. 3. Information about the procedures by which complaints are handled should be publicly available and easily accessible. The information must clearly identify where, how and to whom complaints are to be directed ("Complaint Handling Body"). The information must also specify the period of time after the conduct within which complaints must be made. 4. Any person or entity is entitled to raise a complaint at no cost. 	<p><i>24. La procédure disciplinaire est menée en première instance devant une commission disciplinaire de l'association d'avocats concernée. L'avocat a le droit de faire appel de la commission disciplinaire devant une instance d'appel appropriée et indépendante. [Normes de l'IBA sur l'indépendance de la profession d'avocat]</i></p> <p><i>Ces lignes directrices ont été mises au point par le groupe de travail chargé d'élaborer les procédures de dépôt de plaintes de la Commission d'étude des affaires du barreau. Elles ont été rédigées à la suite de nombreuses réunions avec des bâtonniers de barreaux en développement qui ont exprimé le besoin de disposer d'une procédure de base relative au dépôt des plaintes et aux mesures disciplinaires, qu'ils puissent adopter ou adapter (faute de procédure ou en présence d'une procédure inadaptée) à leur propre barreau. Elles ont vocation à servir de modèle uniquement.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1. Il conviendrait d'établir un code de déontologie applicable au niveau local, fondé sur les principes de l'IBA (« Code de déontologie »). Ce code vaudrait déclaration fondamentale des principes en vertu desquels examiner la conduite d'un avocat dans le cadre d'une plainte. Pour que la conduite à l'origine de la plainte puisse porter à des conséquences disciplinaires, celle-ci doit enfreindre une des règles qui ont été adoptées et énoncées dans le Code de déontologie.</i> <i>2. L'existence du Code de déontologie, les démarches à faire pour porter plainte contre un avocat et les mesures disciplinaires qui peuvent faire suite à une plainte dont le bien-fondé a été établi devraient être portées à la connaissance de l'utilisateur qui fait appel aux services juridiques.</i> <i>3. Les informations concernant les procédures de gestion des plaintes devraient être libres d'accès et facilement accessibles. Les informations doivent clairement préciser où, comment et à qui adresser une plainte (l'« Organe chargé de la gestion des plaintes »). Les informations doivent également préciser le délai impératif dans lequel une plainte peut être déposée après constatation de la conduite qui en est à l'origine.</i> <i>4. Toute personne physique ou morale est en droit de porter plainte sans frais.</i>
---	---

5. The Complaint Handling Body is to provide a complainant with acknowledgement of receipt of the complaint as well as an outline of the process by which the complaint is to be handled.

6. If the Complaint Handling Body accepts a complaint orally it must cause the substance of the complaint to be reduced to a written document.

7. The lawyer who is the subject of the complaint is to receive a copy of the written complaint document as soon as practicable.

8. The lawyer must be given a reasonable opportunity and time to respond to the complaint. The lawyer should be made aware of the lawyer's positive obligation to respond and that a failure to respond in a timely and appropriate manner can give rise to disciplinary consequences.

9. The Complaint Handling Body should be fair, impartial and independent. The Complaint Handling Body is to investigate the complaint in a timely manner and report to the complainant, the lawyer, and to the appropriate body. If the Complaint Handling Body determines the complaint to be of a less serious nature, it may liaise between the lawyer and complainant with a view to resolving or mediating the complaint.

10. If the Complaint Handling Body considers the complaint to be appropriately dealt with or mediated, it need not escalate the complaint to a hearing before the Disciplinary Tribunal, as described below.

11. The Complaint Handling Body may also dismiss a complaint if the complaint is misconceived (for example, it does not relate to conduct which breaches the Code of Conduct) or if insufficient information is provided about the conduct complained of.

12. The Complaint Handling Body must notify both the complainant and the lawyer of its decision to either dismiss the complaint or to refer the matter to the Disciplinary Tribunal. The complainant can appeal against the Complaint Handling Body's dismissal to the Disciplinary Tribunal.

5. L'Organe chargé de la gestion des plaintes doit fournir au plaignant un récépissé de plainte ainsi qu'un descriptif du processus de gestion de la plainte.

6. S'il accepte une plainte verbalement, l'Organe chargé de la gestion des plaintes veillera à ce que le fond de la plainte soit consigné dans un document écrit.

7. L'avocat contre lequel une plainte a été déposée recevra une copie du document écrit faisant état de la plainte dès que concrètement faisable.

8. L'avocat doit avoir l'opportunité et le temps raisonnable de répondre à la plainte. L'avocat doit être informé de l'obligation positive qui lui incombe de fournir une réponse et de ce que, à défaut de réponse en temps utile et de façon appropriée, des conséquences disciplinaires pourraient s'ensuivre.

9. L'Organe chargé de la gestion des plaintes doit être équitable, impartial et indépendant. L'Organe chargé de la gestion des plaintes doit enquêter sur la plainte avec célérité et reporter les résultats de son enquête au plaignant, à l'avocat et à l'organisme approprié.

10. S'il établit que la plainte est de moindre gravité, l'Organe chargé de la gestion des plaintes pourra faire la liaison entre l'avocat et le plaignant dans l'intention de résoudre la plainte ou de concilier les parties. S'il estime que la plainte est correctement gérée ou que la conciliation se poursuit correctement, l'Organe chargé de la gestion des plaintes n'aura pas besoin de déférer la plainte à la Cour disciplinaire, ainsi que décrit ci-dessous.

11. L'Organe chargé de la gestion des plaintes peut également rejeter une plainte si elle est mal fondée (par exemple, si elle ne concerne pas une conduite qui enfreint le Code de déontologie) ou si les informations fournies concernant la conduite qui est à l'origine de la plainte sont insuffisantes.

12. L'Organe chargé de la gestion des plaintes doit notifier à la fois au plaignant et à l'avocat sa décision consistant soit à rejeter la plainte soit à déférer l'affaire à la Cour disciplinaire. Le plaignant peut interjeter appel du rejet par l'Organe chargé de la gestion des plaintes auprès de la Cour disciplinaire.

<p>13. If the Complaint Handling Body does not dismiss the complaint, it must refer the matter to the Disciplinary Tribunal.</p> <p>14. At any time, a lawyer may admit to the misconduct and if compatible with the legal system of the jurisdiction, agree to the appropriate sanction which must be approved by the Disciplinary Tribunal.</p> <p>15. A Disciplinary Tribunal and an Appeal Tribunal are to be established for the hearing of complaints about lawyers referred by the Complaint Handling Body. The Disciplinary Tribunal and the Appeal Tribunal are to be fair, impartial and independent. Typically, such Tribunals should comprise three persons, and may, but need not necessarily, contain a non-lawyer.</p> <p>16. The Disciplinary Tribunal will be provided with the file relevant to the complaint. However in deciding the matter, the Disciplinary Tribunal may consider other materials it considers relevant.</p> <p>17. The Disciplinary Tribunal must issue its reasoned decisions to the complainant and to the lawyer.</p> <p>18. The Disciplinary Tribunal and the Appeal Tribunal shall observe due process of law. The procedures adopted by each Tribunal should give appropriate recognition to client confidentiality. The lawyer and the complainant (or a body legally obliged to act in the public's interest) each have a right to appeal against the decisions of the Disciplinary Tribunal, to the Appeal Tribunal. If the Complaint Handling Body determines the complaint to be of a less serious nature, it may liaise between the lawyer and complainant with a view to resolving or mediating the complaint. If the Complaint Handling Body considers the complaint to be appropriately dealt with or mediated, it need not escalate the complaint to a hearing before the Disciplinary Tribunal, as described below.</p> <p>19. The Disciplinary Tribunal and the Appeal Tribunal must have a range of sanctions available so that it can impose a suitable penalty including the power to: • dismiss or uphold the complaint; • reprimand the lawyer; • fine and/or order the lawyer to pay restitution of money paid as fees, if the latter is compatible with the legal system of the jurisdiction; • suspend or revoke the lawyer's</p>	<p><i>13. S'il ne rejette pas la plainte, l'Organe chargé de la gestion des plaintes doit déferer l'affaire à la Cour disciplinaire.</i></p> <p><i>14. L'avocat peut, à tout moment, avouer sa faute et, en cas de compatibilité avec le système juridique de la juridiction de l'Etat concerné convenir de la sanction appropriée, laquelle doit être approuvée par la Cour disciplinaire.</i></p> <p><i>15. Une Cour disciplinaire et une Cour d'appel doivent être constituées pour l'audition des plaintes qui ont été portées contre les avocats et qui ont été déferées par l'Organe chargé de la gestion des plaintes. La Cour disciplinaire et la Cour d'appel doivent être équitables, impartiales et indépendantes. Généralement, ces cours devraient se composer de trois membres et pourraient, sans nécessairement y être tenues, compter en leur sein une personne qui ne serait pas avocat.</i></p> <p><i>16. La Cour disciplinaire recevra le dossier relatif à la plainte. Toutefois, lorsqu'elle connaîtra de la question, la Cour disciplinaire pourra examiner d'autres éléments qu'elle considère pertinents.</i></p> <p><i>17. La Cour disciplinaire doit communiquer ses décisions motivées au plaignant et à l'avocat.</i></p> <p><i>18. La Cour disciplinaire et la Cour d'appel respecteront le cours de la justice. Les procédures adoptées par chacune des cours doivent tenir dûment compte de la confidentialité du client. L'avocat et le plaignant (ou l'organe juridiquement obligé d'agir dans l'intérêt public)¹ ont, chacun, un droit d'appel des décisions de la Cour disciplinaire auprès de la Cour d'appel.</i></p> <p><i>19. La Cour disciplinaire et la Cour d'appel doivent pouvoir disposer d'une série de sanctions afin de pouvoir infliger une sanction appropriée avec le pouvoir notamment de : • rejeter ou retenir la plainte ; • blâmer l'avocat ; • infliger une amende et/ou ordonner à l'avocat de rembourser les sommes versées à titre d'honoraires, si cette dernière mesure est compatible avec le système juridique de la juridiction de l'Etat concerné ; • interdire temporairement et ou radier l'avocat ; • exiger de l'avocat qu'il suive une session de formation ultérieure ; ou • imposer à l'avocat des restrictions à son exercice professionnel.</i></p> <p><i>20. Toute décision de la Cour disciplinaire ou de la Cour d'appel infligeant une sanction à l'encontre de l'avocat devrait être rendue publique, sous</i></p>
--	--

<p>license to practice; • require the lawyer to undertake further a course of education; or • impose restrictions on the lawyer's license to practice.</p> <p>20. Any decision of the Disciplinary Tribunal or Appeal Tribunal that imposes a penalty against a lawyer should be made available to the public, subject to ensuring protection of client confidentiality. [IBA's Guide for Establishing and Maintaining Complaints and Discipline Procedures]</p>	<p><i>réserve de la protection devant être assurée à la confidentialité du client. [IBA Lignes directrices pour la mise en place et le maintien de procédures de dépôt de plaintes et de mesures disciplinaires]</i></p>
<p>Jurisdiction</p> <p>When practising cross-border, a lawyer from another Member State may be bound to comply with the professional rules of the Host Member State. Lawyers have a duty to inform themselves as to the rules which will affect them in the performance of any particular activity. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.4]</p> <p>A lawyer who acts in the representation or the defence of a client in legal proceedings or before any public authorities in a Host Member State shall there observe the rules regarding incompatible occupations as they are applied to lawyers of the Host Member State.</p> <p>A lawyer established in a Host Member State in which he or she wishes to participate directly in commercial or other activities not connected with the practice of the law shall respect the rules regarding forbidden or incompatible occupations as they are applied to lawyers of that Member State. [CCBE's Code of Conduct for European Lawyers, para. 2.5]</p> <p>A Lawyer has the right to work with and the duty to maintain solidarity with his or her Colleagues, regardless of national boundaries, in obtaining recognition of the Lawyer's role and in</p>	<p>Jurisdiction</p> <p><i>Lorsqu'il accomplit une activité transfrontalière, l'avocat peut être tenu de respecter les règles déontologiques de l'État membre d'accueil. Il a le devoir de s'informer des règles déontologiques auxquelles il est soumis dans l'exercice de cette activité spécifique. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.4]</i></p> <p><i>L'avocat qui assure la représentation ou la défense d'un client devant la justice ou les autorités publiques d'un État membre d'accueil y observe les règles d'incompatibilité applicables aux avocats dans cet État.</i></p> <p><i>L'avocat établi dans un État membre d'accueil qui souhaite y exercer directement une activité commerciale ou une autre activité différente de sa profession d'avocat est tenu de respecter les règles d'incompatibilité telles qu'elles sont appliquées aux avocats de cet État membre. [Charte des principes essentiels de l'avocat européen et Code de déontologie des avocats européens, para. 2.5]</i></p> <p><i>L'Avocat a le droit de coopérer et le devoir d'être solidaire avec ses Confrères, sans limite de frontières, en matière de reconnaissance de son rôle, d'affirmation des principes professionnels et de respect des règles</i></p>

affirming the principles of the profession and observance of its ethical rules. Lawyers may defend clients outside of their own country in accordance with the principles of the International Convention on Safeguarding the Right of Defence and the Code of Defence adopted by the UIA. [UIA's Turin Principles of Professional Conduct for the Legal Profession in the 21st Century]

déontologiques. L'exercice de la défense peut se pratiquer au-delà des frontières conformément aux principes de la Convention Internationale de Sauvegarde des Droits de la Défense et de la Charte de la Défense adoptée par l'UIA. [Charte de Turin sur l'exercice de la profession d'avocat au 21^e siècle]